

?????? ?? ??? (????? ??????)

21 ??????? 2013 ?????? (*)

„????? ?????????????????? — ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? —
????????? 2002/83/?? — ??? 1, ??????? 1, ?????? ?) ? ??? 50 — ?????? „????? ??????
?? ??????????“ — ?????????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? — ??????
?? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ? ??????????, ?????? ???
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? —
????????? ?????????? ?? ??????“

?? ??? C-243/11

? ?????? ????????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Rechtbank
van eerste aanleg te Brussel (?????) ? ??? ?? 6 ??? 2011 ?, ???????? ? ??? ?? 20 ??? 2011
?, ? ?????? ?? ?????????? ?? ????

RVS Levensverzekeringen NV

?????

Belgische Staat,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: ?-? A. Tizzano, ?????????? ?? ??????, ?-? A. Borg Barthet, ?-? M. Iléši?, ?-?
E. Levits (?????????) ?-? J.-J. Kasel, ?????,

????????? ?: ?-? J. Kokott,

?????: ?-? M. Ferreira, ?????? ??????????????,

????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? 14
?? 2012 ?,

???? ?? ?????? ??????, ??????????:

- ?? RVS Levensverzekeringen NV, ?? S. Lodewijckx ? A. Claes, advocaten,
- ?? ?????????? ????????????, ?? ?-? M. Jacobs ? -? J. C. Halleux, ? ?????????? ??
?????????????,
- ?? ?????????? ????????????, ?? ?-? M. Linntam, ? ?????????? ?? ????????????,
- ?? ?????????? ????????????, ?? ?-? C. Pesendorfer, ? ?????????? ??
???????????,
- ?? ?????????? ????????, ?? ?-? N. Yerrell ????? ? ?? ?-? K.-P. Wojcik ? -? F.
Wilman, ? ?????????? ?? ????????????,

????? ????? ???? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ????????, ?????????????? ? ???????????
?????????? ?? 6 ?????????? 2012 ?,

????????????? ??????????????

????????

1 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 1, ?????????? 1, ??????) ? ??? 50 ?? ?????????? 2002/83/??. ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? 5 ?????? 2002 ?????? ??????? ?????????????????????? (?? L 345, ????. 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ????, 2007 ., ??? 6, ??? 4, ??? 192), ?????? ?? ??? ?????? 49 ??? ? 56 ???.

2 ?????????????? ? ?????????? ? ??????? ?? ??? ????? RVS Levensverzekeringen NV
(????????? ??-?????? „RVS“) ? Belgische Staat ??? ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?????
????? ?????????? ?? ?????????????????????.

?????? ?????

????????? ?? ?????

3 ?????????? 2002/83 ? ???????, ??????? ?? 1 ?????? 2012 ?, ? ??????????
2009/138/?? ?? ??????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? 25 ?????? 2009 ?????? ??????
?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????
(????????????????? II) (?? L 335, ???, 1). ??? ?????? ????????? ?????????? ? ??????????
????????? 2002/83.

4 ??????????? 3 ?? ?????????? 2002/83 ????? ????????:

„???????????? ? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ??? ? ??
?????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ???????, ?? ?? ?? ??????????
????????????????? ???????????, ?????? ?????? ?????????? ?? ???????????, ?? ??????
????????? ? ?????????? ? ?? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??????
?? ??? ?? ???????????????, ?????????? ? ??????? ?????????? ???????, ?? ? ??
??????????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ?
????? ?????? ??????“.

5 ??????????? 13 ?? ?????????? ?????????? ??????:

„?? ??????????? ??????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????? ?? ??????,
????? ?? ?????? ??????? ?????? [?????? ?? ?????????? ??????] ?? ??????????????????
?????????????, ???? ? ???????, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??????????????. ?????? ??? [??]
????????????? ??? [??] ?????? ?? ?? ??? [?????????????]. [...].“

6 ??????????? 55 ?? ?????????? 2002/83 ????:

„????? ??????? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ? ?? ? ?????
?? ??????? ??????? ????????, ???? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ?
????? ?????? ?? ????????. ? ?????????? ?????? ???????, ? ?????? ?? ????????, ??????????????
? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ?????????? ? ?? ??
????????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????. ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????

? ? ?????????? ???????, ? ?????? ?? ?????? ??????????????, ???? ?? ???? ???? ?????? ???????, ???? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ??????“.

7 ??? 1, ???????? 1 ?? ?????????? ?????????? ??????:

„?? ?????? ?? ?????????? ??????????“

[...]

?) „?????????“ ??????? ??????????, ?????????? ?? ???? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????
?? ???????, ??????? ? ??? 2;

[...]

?) „?????? ?????? ?? ??????????????“ ??????? ?????????? ???????, ?????? ? ??????????
????????? ?? ?????? [?] ?? ?????? ??? ??? ?????? [?] ? ?? ?????? ? ?????????? ??? —
????????? ??????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ??????????;

?) „?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????“ ??????? ?????????? ??????? ??
?????????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ???,
????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??????;“

[...]“.

8 ??????? ??? 32 ?? ?????? ??????????:

„1. ???????, ??????? ?? ???????, ??????? ? ???????????, ??????? ? ???????????, ??????? ? ???????????
??????????, ? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ????????????. ??????? ???, ??????
?????? ?? ??? ??????? ?? ???????, ??????? ??? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ???
?????.”

2. ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??????? ?? ?????????? ?? /?
????????????? ?? ?????? ??????, ??????? ?? ???, ?? ?????? ???/? ?? ??????????, ??????????
????? ?? ?????? ?????? ?? ???????, ?? ?????? ???/? ?? ??????????.

[...]“.

9 ??? 36 ?? ?????????? 2002/83, ??????? „????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???“,
?????????:

„1. ??? ?? ??? ?????? ???????, ?? ?????? [?] ?? ?????? ?? ?????????? ???-?????
??????????, ??????? ? ?????????? III, ??? ?.

2. ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??????, ??????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? III, ??? ?.

[...]“.

10 ??? 41 ?? ?????????? ???????, ??????? „????????? ?????????? ?? ???“,
????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????“, ??? ?????? ???????:

„????????????????? ????????????, ????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ????“
????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????????, ?????
?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????“.

11 ???? 50 („????? ????? ??????????“), ?????? ? ????? ?? ??? IV, ?????????? „???????????,
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????“, ??
????????? 2002/83, ????????:

„1. ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????????????? ???????
?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????????
????? ? ?????????? ?????? ?? ??????????????.

2. ??????????? ?? ??????? ?????? ?????? ??????? ???? 32 ?? ?????? ??????????? ???????
?????.

3. ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????, ??????
????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? 1“.

????????????? ????

12 ??? 173 ?? code des droits et taxes divers (???????, ?? ????????, ??????, ? ?????, ???????, ???????, ??-?????? „CDTD“):

„????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ???????, ??????, ?????? ?????? ?
?????????? ? ??????.

?????? ?? ?????? ?? ??????????? ? ??????, ??? ?????????? ?? ??????? ? ? ???????
????????????????? ? ?????? ???, ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ???,
??? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ??? ??????????? ???, ?? ????? ?? ??????
?????????, ?? ?????? ? ??????.

[...]

???? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ???? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??,
????????? ?? ??????? ??“.

13 ??? 175/3 ?? CDTD ????:

„????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????????????????, ????. ?????
?? ?? ?????????? ? ?????????????? ????? ? ?????? ?? ????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????,
?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? 1,10 %.

????????? „?????????????????????“ ?????????? ?????? ???????????????, ??? ?????? ?? ??????
????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ??????????????? ??
?????????????????? ?? ?????????? ??????“.

14 ????. 176/1 ?? CDTD ????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???.
????? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
???????????????. ?????? ? ??????????. ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ???.

?????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ???? ?? ??????????? ?? ???? ? ?? ???????“:

????????? ? ? ?????????? ? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ? ?????????

15 RVS ? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ???? ???? ???? ???? ??
??????????, ??? ???? ???????????????, ???, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??
????????? ? ??????. RVS ??????? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????? ???,
????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ????????????,
?? ????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ? ???????.

17 ?????????????? ? Belgische Staat ?? 29 ?????? 2009 ?. RVS ????????, „??? ?? ??
?????? ?? ?????????? ?? ??? ??????????????“, ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??????
????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? 2006 ?. ? 2007 ?, ? ?????? ??????????????
?????? ??????? ?????????????? ??????, ??????? ?? 801 178 EUR ?? 2006 ?. ? 702
636 EUR ?? 2007 ?. ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ????? 8 813
EUR ?? ??????? 2006 ?. ? 7 729 EUR ?? ??????? 2007 ?, ????? RVS ????? ?? 4
?????? 2009 ?, ?????? ??? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????.

18 ????????, ?? ??? ?????? ?????? ?? ? ?? ????? ?????? ?? ???, ?? 16 ??? 2009 ?. RVS
?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ???????????????, ????? ?????????? ?
?????? ?? 1 ???????? 2009 ?. ??????? ????? ???????????????.

19 ?? 30 ?????? 2010 ?. RVS ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? 1 ?????????? 2009 ?. ????
????????????? ???????????.

20 ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ??? 1, ??????? 1, ??????) ? ?? ??? 50 ?? ?????????? 2002/83, ??-
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????.

21 ????? ???? ?????? Rechtbank van eerste aanleg te Brussel ?????? ?? ???
????????????????? ?? ?? ??????? ?? ??? ????? ?????? ?????????????? ???????:

„1) ??????? ?? ??? 50 ?? ?????????? 2002/83 [...] ?? ?? ??????? ? ???????, ?? ??? ??
?????? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?? ? ??????? 173 ? 175/3 ?? [CDTD],
?????? ?????? ????? ?????????????????? ?????? (????????????? ?????????? ? ?????????? ??
?????????????????) ??????? ?? ???????? ? ??????? ??????, ?????? ?????? ?
????????? ? ??????, ? ??-????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ???????
?? ??????? ? ? ?????? ???, ??? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ???, ??????
?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ?? ?????? ??????????, ??
????? ? ??????, ??? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???
?????? ?? ?????????? ?? ???????

2) ??????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? 49 [????] ? 56 [????] ?????????

????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
????? 173 ? 175/3 ?? [CDTD], ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? (?????????????
????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????) ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????, ? ??-????????? ?????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ???, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ??????, ??? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????“.

?? ?????????????? ??????

?? ?????? ??????

22 ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? 50 ??
????????? 2002/83 ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????? ??
?????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????,
????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ??????.

23 ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??????????, ?? ? ?????? ?????? ?????? ??
? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ???? (?? . ??-????????? ?????? ?? 17 ??????
1983 ?. ?? ??? Merck, 292/82, Recueil, ???, 3781, ??? 12, ?????? ?? 14 ??? 2001 ?. ??
???? Kvaerner, C-191/99, Recueil, ???, I-4447, ??? 30, ?????? ?? 1 ??? 2007 ?. ?? ???
Schouten, C-34/05, ??????, ???, I-1687, ??? 25 ? ?????? ?? 19 ??? 2012 ?. ?? ???
ebookers.com Deutschland, C-112/11, ??? 12).

24 ?? ?????? ?? ?????????? 3 ?? ?????????? 2002/83, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????.

25 ?? ??? ?? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? ??? ?????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? 55 ?? ?????????? 2002/83, ???
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
?????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
?????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

26 ?? ??? ?? ?????? ??????????, ? ?????????? ?? ?????????? 2002/83 ?????????????? ??
????? ?? ? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??
?????????, ?? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ???
?? ?????? ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

27 ?????? ??? 50 ?? ??????? 2002/83, ??????????? ??? ?? ??? IV ?? ???, ? ??? ?? ?????? ??
????????? ???????????, ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????????? ? ?? ???????????
?????????????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? 1, ?? ?? ??????????? ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ? ?????? ?????? ??
?????????.. ?????????? ?????? ?? ???????????, ??????? ?? 1, ??????? 1, ?????? ?)
?? ??? ???????, ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????? ?? ?????? ? ???????, ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ????????????

28 ? ??? ???????? RVS, ??? ? ?????????? ???????????, ??????? ?? ???????, ??
??? 50, ??????? 1 ?? ??????? 2002/83 ?? ?????? ?? 1, ??????? 1, ?????? ?) ?? ???
?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?????????? ??????? ?? ??????????? ? ??????????? ???????,
? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
?????????????? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ????????. ??
????? ??? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? „??????“
????? ?? ??????????„, ?????? ?? ?????????? ?? „??????“.

29 ?????????? ? ?????????? ?????? ???????????, ?????? ? ?????????? ?????? ??
??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ???????
?? ?????????? ?? ??????????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??????.
???? ???????????, ?????? ? ??????????, ?? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? „??????“.

30 ???-?????? ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ??? 1, ??????? 1, ?????? ?)
?? ??????? 2002/83, ??? ?????? ??????????? ?? „??????“ ??????? ?? ???????????“
?? ??????? ?? ?????? ???????, ?? ??????? ???????, ??? ?????? ?????? ?? ?? ???????
????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ?????? ?? ?? ???????
????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????? ?? „??????“.

31 ??? ??? 50, ??????? 1 ?? ??????? 2002/83 ?? ???????, ?? ?????? ?? ??
????? ??????? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
????????????? ??????, ??? ??????? ?????? ?????? ???????, ???????, ?????????? ??
????????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????????
????? ? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ??
????????? ??????, ?????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????????? ??
????????? ?? ???????, ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??
??????.

32 ?????? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??? 50, ??????? 1 ?? ??????? 2002/83 ??
????? ? ??? 1, ??????? 1, ?????? ?) ?? ??? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ???????, ??
????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??
????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????????????
?????? ? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??

33 ?????? ?????? ??????? ??????? ?????????? ???????????, ??????????
????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ???????????, ??
????? ??????? ?? ???????, ??-????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ???????????,

????????? ? ??????????? ?? ??????????????????????.

34 ??????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ????? ??????????, ?????? ? ?????????????? ?? ??? ????? ??
?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????? ?? ??? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? 50,
????????? 1 ?? ?????????? 2002/83 ?? ? ?????? ?? ??? ?????????? „?????????“ ?????????? ??
???? ??????????.

35 ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? 2002/83, ?? ?????? ?? ?? ?
?????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ?? ??? 50, ??????? 3 ?? ??? ???????,
?????????????? ??????? ??????? ?? ??????????? ??????? ??????? ??????????? ???????????
?????? ???????, ??????????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????? ???????????
?????? ?? ?? ??????. ??? ??????????? ?? ??????????? ????? ?? ?? ??????? ?? ?? ???????, ??
?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ???????.

36 ????????, ??????? ?? ????, ????? ?? ??????? ?? RVS, ?????????? ? ?????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ??????????, ???? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?? ?????? „????????????? [...] ??????????, ???? ?????? ?????? ??????????
?? ????? ??????“ ?? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?? ????? ?????????? ?? ??
????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????? ??????.

37 ?????? ??????????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ???? ?????? ??????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ??
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ??? ? ???????, ? ?????? ??
????????????? ??????????????, ?????? ??????? ?????????????? ?????? ? ?????? 40 ?? ??????
??????????, ?????? ??????? ?? ?????????? ?????, ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??
????????? ???????, ?????????? ?? RVS. ? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ???, ??
????? ??? ?? ??????? ???????????, ?????? ??????? ???????????, ?????????????? ?
????????? ??????? ?? ??????, ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??
????????????? ?? ?????????????????? ???????.

38 ?? ?????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ??? 32, ?????????? 1 ?? ?????????? 2002/83, ?? ??????
?? ?????????? RVS ? ?????????? ?????????????? ? ?????? ??????????, ?? ??????, ??????????
??? ????????, ??????? ? ??????????, ?????????? ? ??? ?????????????, ? ??????? ?? ??????????
????? ?? ????????????, ?????? ?? ?? ????????, ?? ?????? ? ?????????????? ?? ? ????????
????? ?????????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?? ?? ???????,
????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????, ???
????????????? ?? ????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ?? ?????????? ??????????.

39 ?? ???? ???????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? 30 ?? ??????????? ????????,
?????????????? ?? „?????? ?????? ?? ?????????????“, ?????? ? ??? 1, ??????? 1, ??????
?) ?? ?????????? 2002/83, ?? ?????????? ??????????? ???, ??? ?????? ??????? ?? ?? ???????
?????????? ??????????????? ?? ??????? ?? ????????. ??????????? ?? ???, ???
?????? ??????????? ??????? ? ?????? 43 ?? ?????? ??????????, ?????????? ??????????
???? ?? ? ??? ?? ??????????????? ?? ?????? „?????? ?????? ?? ?????????????“, ??? ??????
???? ?? ?????? ??????? ??????????? ? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????, ? ?????? ?
?????????.

40 ?? ?????? ??????, ??? 50, ??????? 2 ?? ?????????? 2002/83 ????????, ??
????????????? ??? 32 ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????

?????, ????, ?????? ???????, ????, ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???? 45 ?? ??????
??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????????? ?????? ??????.

41 ?? ?????? ?????, ??????????? ?????????????? ???????, ?? ??? 41 ?? ?????????? 2002/83,
????? ???????, ?? ?????????????? ???????, ?????? ?????????? ?? ???????
?????? ?? ?????? ??? ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ?? ?????? ?????? „?????????“ ?????????? ?? ?????? „????????? ??????
?? ??????????“. ? ??????????????, ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
??????, ?? ?????? ?? ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????????? ?????? ??????????
????????? ?????? ???????, ??? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????
??????, ? ?????? ?????? ???????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ???????.

42 ????? ? ? ??? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ? ?????????? ?????? ??? ? ??????????
??????????, ?? ???????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ? ??????? ???????, ?????????? ?? ???, ? ?????? ? ??????????
????????????????? ???????????, ? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?, ?
? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ???
????????? ??????. ???????, ?? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ??
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??
????? ?????? ?????? (??.. ? ??? ?????? ?????? ?????? ?? 28 ?????? 1999 ?. ?? ??? Vestergaard, C-
55/98, Recueil, ???, I-7641, ??? 18).

43 ?????? 2002/83 ?????? ??? ???? 1, ?????? 1, ??? ?), ?? ??????????
????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??
??????????, ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ???????????, ?????? ??
????? ? ?????? ?????? ??????. ?????? ?? ?????????? 13 ?? ??? ?????? ???????, ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ?? ??????
??????, ?? ??? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????
??????????, ??? ? ?? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????
??????????.

44 ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? 41 ?? ?????????? 2002/83
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????? ? ?????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 41 ??
????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?? ??? 50, ?????? 1 ?? ?????? 2002/83.

45 ?????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? III, ??? ? ??
????????? 2002/83, ??? ?????? ??????? ??? 36, ?????? 2 ?? ??? ??????????,
??????????????, ?? ?????? ?????? ?????? III, ??? A ?? ?????????? 2002/83, ??? ???
????? ??? 36, ?????? 1 ?? ??? ?????? ???, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????
????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????, ?????? ??? ??? ??????

?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????????, ?? ?? ? ??? ?? ??? ????? ??????????? ?? ???
????? ? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????????, ?? ????????, ?? ??
????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? „?????????“ ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ??
?????????? ??????????.

46 ?????????? ?????????? ?, ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????
????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????.
????? 36, ???????? 2 ?? ?????????? 2002/83 ? ?????????? III, ??? ? ?? ??? ?????? ??? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??????????, ? ??????
????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????. ??????????????, ??? ? ?? ??
????????? ??? ?????????? „????????“ ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ?? ??????????
?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ? ??????????, ???
????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ??????????
?? ??????????, ??? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????
??????.

47 ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ??????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ??
?????????? 2002/83, ????? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ? ????? ?????????? ?? ???
??????????, ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ? ??????? ?????????? ?? ??? ????? ?????????? ? ?? ?
????????? ??????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????? ???, ????? ? ?? ?????????? 2002/83 ????.

48 ????? ???????????, ?? ????? ?????????????????? ??????? ?????? ??????????????? ??
?????? ?????? ? ??????????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????????????????? ?
????????? ?????? ?? ???????????????, ??? 50, ??????? 1 ?? ?????????? 2002/83 ??? ?? ??
?? ??????? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ? ??????????????????????? ??
????-?????????? ??????? ??????, ?? ?? ??? ?? ????? ?????? ?? ?? ?????? ??????.
?????? ??????? ?? ??? ?????.

49 ?????? ? ?? ??????????? ?? ????, ?? ???? ? ? ?????, ?? ??????? ??????????????? ??
?????????????? ???, ??, ?? ??????? ? ???????, ?? ?? ??????? ?? ??????????? ? ???????????
????????? (?? . ? ????. ?????? ??????? ?? ????. Kvaerner, ??????? ??-????, ?????? 52), ????.
?? ????, ?? ??????????? ?? ???????????, ??????? ?? ????. ??????? ?? ?????? ???????, ??????? ?? ????.
?????????? ???. ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ???????.

50 ?????????? ? ?????????? 2002/83 ?????????? ????????????, ?? ?????????????????? ?? ???
??????? ?????? ?? ?????????? ? ??????? ?????? ? ?????????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
???? ?????? ?????? ? ??????? ?? ??????????, ??????? ?? ? ??????????
????????????????? ?? ??????????.

51 ????? ?????????? „?????????“ ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ?? ?????????? 2002/83
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ????? ??????????, ?? ?????? ? ?????????????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??????, ? ?????? ?? ??? ????? ?????????? ????????,
????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

52 ?????, ????? ?????????? ?????? ? RVS, ? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ???
?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????? ?????? ? ?? ??????????
?? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ??????.

53 ?? ???? ??????, ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??????????????????

????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????
?????????????????, ? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ????? ?????????? „?????????“ ??????????
?? ??? 50, ??????? 1 ?? ?????????? 2002/83.

54 ????? ?????????????? ?? ?? ??????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ???????
?? ?????????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ???????
?? ???????.

55 ????????, ??? ? ?? ?????????? ???????????, ???????? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ? ??? ??
????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

56 ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????, ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????? ?? ?? ??????? ??-??????, ?????????? ?? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ???????.

57 ??-?????? ?????? ????? ???? ?? ?? ?????????? ??? 50, ?????????? 1 ?? ??????????
2002/83 ? ?????????? ?? ??????? ???, ??????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????
?????? ? ??????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????
????????? ?????.

58 ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? 2002/83 ?? ?????? ??
?? ? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??
?????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?, ??
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ? ??????
?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ??? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ????? ??????????????????, ??? ?????? ?? ??????
?? ??-????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
?? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??
?????????.

59 ?????????? ?????? ????? ??????????? „?????????“ ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ??
????????? 2002/83 ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ??????????????, ??? ? ? ??????????, ?? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ???
?? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ??? ?????????? ???.

60 ?????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? 67 ? 70 ?? ?????? ??????????, ????, ??
??-????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????
?????????, ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ????
????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????
??????????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????. ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??????. ? ?????? ?????????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??

????????????? ?? ??????????????? ???????, ?????, ??-?????? ?? ???? ?????????? ? ??????????
????? ?? ??????? ??? ????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
?? ??????? ?? ????? ?????????????????? ??????????. ??? ??? ??????????
„?????????“ ?????????? ?? ??? 50, ????????? 1 ?? ????????? 2002/83 ????????? ??????????,
????????? ?? ??????? ??????????, ?? ???????.

61 ?? ??? ???????, ?? ??????, ??????????? ?? ??? 50, ????????? 1 ?? ??????????
2002/83, ????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ????????????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????.

62 ????? ??? ?????? ?? ?? ??????? ??? ????? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ? ??????
??? ?? ?????????? 2002/83. ????? ??? ?????????????? ? ?????? 24 ?? ?????????? ???????, ?? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ???????
????????????????? ? ??????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?? ??????????
?????????? ?? ??????? ?????????? ???????, ?? ?? ?? ??????? ?????????? ??????????????????
?????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??
?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???????
????????? ?????? ???????????????, ?? ?? ??? ???????????, ?????? ????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ???????????????, ?? ???????????????, ?????? ????? ?? ?????????? ?? ??????

63 ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? „?????????“ ??? „?????????“ ?????????? ??
??? 50, ????????? 1 ?? ?????????? 2002/83 ???????, ?????? ?????????? ??????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????,
? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ????? ?? ?????
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????.

64 ?? ??? ?????????? ??????????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ??????? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????? ???????, ????????
?? ???, ? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?
????????? ?????????????????? ???????, ??????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????????
????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ??
?? ???????, ?????? ?? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ??
????????? ??????? ?? ???????.

65 ?????? ?? ?? ??????? ?????, ?????? ??? ?? ?????????? ? ?????? 46 ?? ??????????
?????? ???????, ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ???????
????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????? ??????? ??????
????????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????.
????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? „?????????“ ?????????? ?? ??? 50,
????????? 1 ?? ?????????? 2002/83, ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?? ??????? ??
????????? ?? ??? ???????, ??? ?? ?? ??????? ?????????? ???????, ?????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ???????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????.
????????????? ??????? ?? ?????????? ???????.

66 ?? ?? ?????? ?? ???????, ?????????? ?? RVS ? ?????????? ?????????????? ???????
????????????? ??????? ?? ?????????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ????? ?? ?????????? ??

? ??????????????? ???????, ????? ? ?? ??????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ? ???
?????? ??????, ?? ?????? ???????, ?? ??? ???????, ?? ?????????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?
????????? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ????? ?????????? ?? ??????????. ?? ???
??????, ??????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????? ?????? ?? ?????? ?????????? „????????“ ?????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ??
????????? 2002/83, ??? ? ??? ??? ?????????? „????????“ ?????????? ?? ???
?????????. ????? ??? ? ??????????, ??? ??? ????? ?????????????? ?? ??????????????????
?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ???
????????????? ??????????, ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????????, ??? ?????????? „????????“ ?????????? ?? ???
????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????, ? ?????? ???
?????????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ???.

67 ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ??????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? ??????, ??????? ?? ???, ? ?????? ??? ? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???
?????? ?? ??????????? ?? ?????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????,
???? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? „????????“ ?????????? ?? ??? 50,
????????? 1 ?? ?????????? 2002/83, ? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????.

68 ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ??? ?????? ?????????? „?????????“
????????? ?? ??? 50, ?????????? 1 ?? ?????????? 2002/83 ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??-
?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
?? ?????????? ?? ??????????????, ??? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??
???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????????, ? ??-????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????.

69 ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ?? ??? 50 ??
????????? 2002/83 ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
?????????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ??????????????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??
????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????.

?? ?????? ??????

70 ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???????
?????.

?? ?????????? ??????

71 ? ?????? ?? ???????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
???? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????
?????????, ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????., ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ???????, ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????.

? ? ?????????? ? ?????????? ???? (????? ?????) ????:

????? 50 ?? ?????????? 2002/83/?? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? 5
?????? 2002 ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?
?????, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
????????????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ??????????
???? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?????? ??????, ?????? ??????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????? ???? ?????? ??????, ? ??????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ???????.

???????

* ??? ? ? ??????????????: ??????????????.